

## Πρὸς Τιμόθεον Α

Παῦλος ἀπόστολος Ἰησοῦ χριστοῦ κατ' ἐπιταγὴν<sup>1</sup> θεοῦ σωτῆρος<sup>2</sup> ἡμῶν, καὶ **1**  
κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ τῆς ἐλπίδος ἡμῶν, Τιμοθέω<sup>3</sup> γνήσιώ<sup>4</sup> τέκνω ἐν πίστει: **2**  
χάρις, ἔλεος,<sup>5</sup> εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ χριστοῦ Ἰησοῦ τοῦ κυρίου  
ἡμῶν.

Καθὼς παρεκάλεσά σε προσμεῖναι<sup>6</sup> ἐν Ἐφέσῳ,<sup>7</sup> πορευόμενος εἰς Μακεδονίαν,<sup>8</sup> **3**  
ἵνα παραγγείλῃς<sup>9</sup> τοῖς μὴ ἑτεροδιδασκαλεῖν,<sup>10</sup> μηδὲ προσέχειν<sup>11</sup> μύθοις<sup>12</sup> καὶ **4**  
γενεαλογίαις<sup>13</sup> ἀπεράντοις,<sup>14</sup> αἵτινες ζητήσεις<sup>15</sup> παρέχουσιν<sup>16</sup> μᾶλλον ἢ  
οἰκονομίαν<sup>17</sup> θεοῦ τὴν ἐν πίστει. Τὸ δὲ τέλος<sup>18</sup> τῆς παραγγελίας<sup>19</sup> ἐστὶν ἀγάπη **5**  
ἐκ καθαρᾶς<sup>20</sup> καρδίας καὶ συνειδήσεως<sup>21</sup> ἀγαθῆς καὶ πίστεως ἀνυποκρίτου: <sup>22</sup> ὧν **6**

<sup>1</sup> ἐπιταγή, ἡς, ἡ, command, commandment. <sup>2</sup> σωτήρ, ἦρος, ὁ, savior, deliverer. <sup>3</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>4</sup> γνήσιος, genuine, true. <sup>5</sup> ἔλεος, ους, ὁ, pity, mercy. <sup>6</sup> προσμένω, wait longer, remain. <sup>7</sup> Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. <sup>8</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>9</sup> παραγγέλλω, order, command. <sup>10</sup> ἑτεροδιδασκαλέω, teach a different or divisive doctrine. <sup>11</sup> προσέχω, take head of, attend to. <sup>12</sup> μῦθος, ου, ὁ, fable, myth. <sup>13</sup> γενεαλογία, ας, ἡ, genealogy. <sup>14</sup> ἀπέραντος, endless, limitless. <sup>15</sup> ζήτησις, εως, ἡ, debate, controversy. <sup>16</sup> παρέχω, offer, afford. <sup>17</sup> οἰκονομία, ας, ἡ, stewardship, administration. <sup>18</sup> τέλος, ους, τό, end, purpose. <sup>19</sup> παραγγελία, ας, ἡ, instruction, command. <sup>20</sup> καθαρός, clean, pure. <sup>21</sup> συνείδησις, εως, ἡ, conscience. <sup>22</sup> ἀνυπόκριτος, sincere, without hypocrisy.

τινὲς ἀστοχήσαντες<sup>1</sup> ἐξετράπησαν<sup>2</sup> εἰς ματαιολογίαν,<sup>3</sup> θέλοντες εἶναι 7  
 νομοδιδάσκαλοι,<sup>4</sup> μὴ νοοῦντες<sup>5</sup> μήτε<sup>6</sup> ἃ λέγουσιν, μήτε<sup>6</sup> περὶ τίνων  
 διαβεβαιοῦνται.<sup>7</sup> Οἶδαμεν δὲ ὅτι καλὸς ὁ νόμος, ἐάν τις αὐτῷ νομίμως<sup>8</sup> χρῆται,<sup>9</sup> 8  
 εἰδὼς τοῦτο, ὅτι δικαίῳ νόμος οὐ κεῖται,<sup>10</sup> ἀνόμοις<sup>11</sup> δὲ καὶ ἀνυποτάκτοις,<sup>12</sup> 9  
 ἀσεβέσιν<sup>13</sup> καὶ ἁμαρτωλοῖς,<sup>14</sup> ἀνοσίοις<sup>15</sup> καὶ βεβήλοις,<sup>16</sup> πατρολώαις<sup>17</sup> καὶ  
 μητρολώαις,<sup>18</sup> ἀνδροφόνους,<sup>19</sup> πόρνοις,<sup>20</sup> ἀρσενοκοίταις,<sup>21</sup> ἀνδραποδισταῖς,<sup>22</sup> 10  
 ψεύσταις,<sup>23</sup> ἐπίορκους,<sup>24</sup> καὶ εἴ τι ἕτερον τῇ ὑγιαίνουσῃ<sup>25</sup> διδασκαλίᾳ<sup>26</sup> ἀντίκειται,  
 κατὰ τὸ εὐαγγέλιον τῆς δόξης τοῦ μακαρίου θεοῦ, ὃ ἐπιστεύθην ἐγώ. 11

Καὶ χάριν ἔχω τῷ ἐνδυναμώσαντί<sup>28</sup> με χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν, ὅτι πιστόν 12  
 με ἠγήσατο,<sup>29</sup> θέμενος εἰς διακονίαν,<sup>30</sup> τὸν πρότερον<sup>31</sup> ὄντα βλάσφημον<sup>32</sup> καὶ 13  
 διώκτην<sup>33</sup> καὶ ὑβριστήν·<sup>34</sup> ἀλλὰ ἠλεήθην,<sup>35</sup> ὅτι ἀγνοῶν<sup>36</sup> ἐποίησα ἐν ἀπιστίᾳ·<sup>37</sup> 14

<sup>1</sup> ἀστοχέω, miss the mark, go astray. <sup>2</sup> ἐκτρέπω, turn aside, wander. <sup>3</sup> ματαιολογία, ας, ἡ, empty, idle. <sup>4</sup> νομοδιδάσκαλος, ου, ὁ, teacher of the law. <sup>5</sup> νοέω, understand, consider. <sup>6</sup> μήτε, neither, nor. <sup>7</sup> διαβεβαιόμαι, speak confidently, insist. <sup>8</sup> νομίμως, rightly, lawfully. <sup>9</sup> χρᾶσθαι, use, make use of. <sup>10</sup> κεῖμαι, lie, be laid. <sup>11</sup> ἄνομος, lawless, without law. <sup>12</sup> ἀνυπότακτος, not subject to rule, rebellious. <sup>13</sup> ἀσεβής, ungodly, impious. <sup>14</sup> ἁμαρτωλός, ου, ὁ, sinner. <sup>15</sup> ἀνόσιος, unholy, regarding nothing as holy. <sup>16</sup> βέβηλος, worldly, profane. <sup>17</sup> πατρολῶας, ου, ὁ, one who kills his father, patricide. <sup>18</sup> μητρολῶας, ου, ὁ, matricide. <sup>19</sup> ἀνδροφόνος, ου, ὁ, murderer. <sup>20</sup> πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. <sup>21</sup> ἀρσενοκοίτης, ου, ὁ, male engaging in same-sex sexual activity. <sup>22</sup> ἀνδραποδιστής, ου, ὁ, slave dealer, kidnapper. <sup>23</sup> ψεύστης, ου, ὁ, liar, deceiver. <sup>24</sup> ἐπίορκος, ου, ὁ, perjurer, perjured. <sup>25</sup> ὑγιαίνω, be in good health, am well. <sup>26</sup> διδασκαλία, ας, ἡ, teaching, doctrine. <sup>27</sup> ἀντίκειμαι, lie opposite, i.e. oppose. <sup>28</sup> ἐνδυναμώω, strengthen, empower. <sup>29</sup> ἡγέομαι, lead, be chief. <sup>30</sup> διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service. <sup>31</sup> πρότερον, formerly, before. <sup>32</sup> βλάσφημος, blasphemous, slanderous. <sup>33</sup> διώκτης, ου, ὁ, persecutor. <sup>34</sup> ὑβριστής, ου, ὁ, violent, insolent. <sup>35</sup> ἐλέω, have mercy, pity. <sup>36</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware. <sup>37</sup> ἀπιστία, ας, ἡ, unbelief, unfaithfulness.

ὑπερεπλεόνασεν<sup>1</sup> δὲ ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν μετὰ πίστεως καὶ ἀγάπης τῆς ἐν  
 χριστῷ Ἰησοῦ. Πιστὸς ὁ λόγος καὶ πάσης ἀποδοχῆς<sup>2</sup> ἄξιος,<sup>3</sup> ὅτι χριστὸς Ἰησοῦς 15  
 ἦλθεν εἰς τὸν κόσμον ἁμαρτωλοὺς<sup>4</sup> σῶσαι, ὧν πρῶτός εἰμι ἐγώ· ἀλλὰ διὰ 16  
 τοῦτο ἡλεήθην,<sup>5</sup> ἵνα ἐν ἐμοὶ πρώτῳ ἐνδείξῃται<sup>6</sup> Ἰησοῦς χριστὸς τὴν πᾶσαν  
 μακροθυμίαν,<sup>7</sup> πρὸς ὑποτύπωσιν<sup>8</sup> τῶν μελλόντων πιστεύειν ἐπ' αὐτῷ εἰς ζωὴν  
 αἰώνιον. Τῷ δὲ βασιλεῖ τῶν αἰώνων, ἀφθάρτῳ,<sup>9</sup> ἀοράτῳ,<sup>10</sup> μόνῳ σοφῷ<sup>11</sup> θεῷ, 17  
 τιμῇ<sup>12</sup> καὶ δόξῃ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ταύτην τὴν παραγγελίαν<sup>13</sup> παρατίθεμαι<sup>14</sup> σοι, τέκνον Τιμόθεε,<sup>15</sup> κατὰ τὰς 18  
 προαγούσας<sup>16</sup> ἐπὶ σὲ προφητείας,<sup>17</sup> ἵνα στρατεύῃ<sup>18</sup> ἐν αὐταῖς τὴν καλὴν  
 στρατείαν,<sup>19</sup> ἔχων πίστιν καὶ ἀγαθὴν συνείδησιν,<sup>20</sup> ἣν τινες ἀπωσάμενοι<sup>21</sup> περὶ 19  
 τὴν πίστιν ἐναυάγησαν·<sup>22</sup> ὧν ἐστὶν Ὑμέναιος<sup>23</sup> καὶ Ἀλέξανδρος,<sup>24</sup> οὓς παρέδωκα 20

<sup>1</sup> ὑπερπλεονάζω, abound exceedingly, overflow. <sup>2</sup> ἀποδοχή, ἡς, ἡ, acceptance, approval. <sup>3</sup> ἄξιος, worthy, deserving. <sup>4</sup> ἁμαρτωλός, ου, ὁ, sinner. <sup>5</sup> ἐλεέω, have mercy, pity. <sup>6</sup> ἐνδείκνυμι, show forth, show. <sup>7</sup> μακροθυμία, ας, ἡ, long-suffering, patience. <sup>8</sup> ὑποτύπωσις, εως, ἡ, prototype, standard. <sup>9</sup> ἀφθαρτος, imperishable, immortal. <sup>10</sup> ἀόρατος, invisible, unseen. <sup>11</sup> σοφός, wise. <sup>12</sup> τιμή, ἡς, ἡ, honor, price. <sup>13</sup> παραγγελία, ας, ἡ, instruction, command. <sup>14</sup> παρατίθημι, set before, entrust. <sup>15</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>16</sup> προάγω, lead forth, go before. <sup>17</sup> προφητεία, ας, ἡ, prophecy. <sup>18</sup> στρατεύομαι, make war, hence to serve as a soldier. <sup>19</sup> στρατεία, ας, ἡ, campaign, warfare. <sup>20</sup> συνείδησις, εως, ἡ, conscience. <sup>21</sup> ἀπωθέω, push or thrust away, reject. <sup>22</sup> ναυάγέω, suffer shipwreck, am shipwrecked. <sup>23</sup> Ὑμέναιος, ου, ὁ, Hymenaeus. <sup>24</sup> Ἀλέξανδρος, ου, ὁ, Alexander.

τῷ Σατανᾷ,<sup>1</sup> ἵνα παιδευθῶσιν<sup>2</sup> μὴ βλασφημεῖν.<sup>3</sup>

Παρακαλῶ οὖν πρῶτον πάντων ποιεῖσθαι δεήσεις,<sup>4</sup> προσευχάς,<sup>5</sup> ἐντεύξεις,<sup>6</sup> **2**

εὐχαριστίας,<sup>7</sup> ὑπὲρ πάντων ἀνθρώπων: ὑπὲρ βασιλέων καὶ πάντων τῶν ἐν **2**

ὑπεροχῇ<sup>8</sup> ὄντων, ἵνα ἡρεμον<sup>9</sup> καὶ ἡσύχιον<sup>10</sup> βίον<sup>11</sup> διάγωμεν<sup>12</sup> ἐν πάσῃ εὐσεβείᾳ<sup>13</sup>

καὶ σεμνότητι.<sup>14</sup> Τοῦτο γὰρ καλὸν καὶ ἀπόδεκτον<sup>15</sup> ἐνώπιον τοῦ σωτῆρος<sup>16</sup> **3**

ἡμῶν θεοῦ, ὃς πάντας ἀνθρώπους θέλει σωθῆναι καὶ εἰς ἐπίγνωσιν<sup>17</sup> ἀληθείας **4**

ἐλθεῖν. Εἷς γὰρ θεός, εἷς καὶ μεσίτης<sup>18</sup> θεοῦ καὶ ἀνθρώπων, ἄνθρωπος χριστὸς **5**

Ἰησοῦς, ὁ δοὺς ἑαυτὸν ἀντίλυτρον<sup>19</sup> ὑπὲρ πάντων, τὸ μαρτύριον<sup>20</sup> καιροῖς ἰδίοις, **6**

εἰς ὃ ἐτέθη ἐγὼ κήρυξ<sup>21</sup> καὶ ἀπόστολος: ἀλήθειαν λέγω ἐν χριστῷ, οὐ **7**

ψεύδομαι:<sup>22</sup> διδάσκαλος ἐθνῶν ἐν πίστει καὶ ἀληθείᾳ.

<sup>1</sup> Σατανᾶς, ᾱ, ὁ, Satan, adversary. <sup>2</sup> παιδεύω, teach, educate. <sup>3</sup> βλασφημέω, revile, blaspheme. <sup>4</sup> δεήσεις, εως, ἡ, entreaty, prayer. <sup>5</sup> προσευχή, ἡς, ἡ, prayer, place for prayer. <sup>6</sup> ἐντεύξεις, εως, ἡ, petition, request. <sup>7</sup> εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. <sup>8</sup> ὑπεροχή, ἡς, ἡ, superiority, authority. <sup>9</sup> ἡρεμος, quiet, tranquil. <sup>10</sup> ἡσύχιος, quiet, tranquil. <sup>11</sup> βίος, ου, ὁ, life, manner of life. <sup>12</sup> διάγω, spend one's life, live. <sup>13</sup> εὐσεβεία, ας, ἡ, godliness, piety. <sup>14</sup> σεμνότης, ητος, ἡ, seriousness, dignity. <sup>15</sup> ἀπόδεκτος, acceptable, worthy to be received. <sup>16</sup> σωτήρ, ἥρος, ὁ, savior, deliverer. <sup>17</sup> ἐπίγνωσις, εως, ἡ, knowledge, discernment. <sup>18</sup> μεσίτης, ου, ὁ, mediator, go-between. <sup>19</sup> ἀντίλυτρον, ου, τό, ransom. <sup>20</sup> μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. <sup>21</sup> κήρυξ, υκος, ὁ, herald, preacher. <sup>22</sup> ψεύδομαι, lie.

Βούλομαι<sup>1</sup> οὖν προσεύχεσθαι τοὺς ἄνδρας ἐν παντὶ τόπῳ, ἐπαίροντας<sup>2</sup> ὁσίους<sup>3</sup> 8  
 χεῖρας, χωρὶς<sup>4</sup> ὀργῆς<sup>5</sup> καὶ διαλογισμοῦ.<sup>6</sup> Ὡσαύτως<sup>7</sup> καὶ τὰς γυναῖκας ἐν 9  
 καταστολῇ<sup>8</sup> κοσμίῳ,<sup>9</sup> μετὰ αἰδοῦς<sup>10</sup> καὶ σωφροσύνης,<sup>11</sup> κοσμεῖν<sup>12</sup> ἑαυτάς, μὴ ἐν  
 πλέγμασιν,<sup>13</sup> ἢ χρυσῷ,<sup>14</sup> ἢ μαργαρίταις,<sup>15</sup> ἢ ἱματισμῷ<sup>16</sup> πολυτελεῖ,<sup>17</sup> ἀλλ' ὁ 10  
 πρέπει<sup>18</sup> γυναιξὶν ἐπαγγελλομέναις<sup>19</sup> θεοσέβειαν,<sup>20</sup> δι' ἔργων ἀγαθῶν. Γυνὴ ἐν 11  
 ἡσυχίᾳ<sup>21</sup> μανθανέτω<sup>22</sup> ἐν πάσῃ ὑποταγῇ.<sup>23</sup> Γυναικὶ δὲ διδάσκειν οὐκ ἐπιτρέπω,<sup>24</sup> 12  
 οὐδὲ αὐθεντεῖν<sup>25</sup> ἄνδρος, ἀλλ' εἶναι ἐν ἡσυχίᾳ.<sup>21</sup> Ἀδὰμ γὰρ πρῶτος ἐπλάσθη,<sup>26</sup> 13  
 εἶτα<sup>27</sup> Εὐὰ:<sup>28</sup> καὶ Ἀδὰμ οὐκ ἠπατήθη,<sup>29</sup> ἡ δὲ γυνὴ ἀπατηθεῖσα<sup>29</sup> ἐν παραβάσει<sup>30</sup> 14  
 γέγονεν: σωθήσεται δὲ διὰ τῆς τεκνογονίας,<sup>31</sup> ἔαν μείνωσιν ἐν πίστει καὶ ἀγάπῃ 15  
 καὶ ἁγιασμῷ<sup>32</sup> μετὰ σωφροσύνης.<sup>11</sup>

<sup>1</sup> βούλομαι, wish, will. <sup>2</sup> ἐπαίρω, lift up, raise. <sup>3</sup> ὁσῖος, righteous, pious. <sup>4</sup> χωρὶς, separate, apart from (gen). <sup>5</sup> ὀργή, ἡς, ἡ, wrath, anger. <sup>6</sup> διαλογισμός, οὐ, ὁ, reasoning, questioning. <sup>7</sup> ὡσαύτως, likewise. <sup>8</sup> καταστολή, ἡς, ἡ, attire, clothing. <sup>9</sup> κόσμιος, respectable, appropriate. <sup>10</sup> αἰδώς, οὐς, ἡ, modesty, shame. <sup>11</sup> σωφροσύνη, ἡς, ἡ, self control, moderation. <sup>12</sup> κοσμέω, adorn, put into order. <sup>13</sup> πλέγμα, τος, τό, braided hair, anything interwoven. <sup>14</sup> χρυσός, οὐ, ὁ, gold, anything made of gold. <sup>15</sup> μαργαρίτης, ου, ὁ, pearl. <sup>16</sup> ἱματισμός, οὐ, ὁ, clothing. <sup>17</sup> πολυτελής, very costly, precious. <sup>18</sup> πρέπω, be clearly seen, be fitting. <sup>19</sup> ἐπαγγέλλομαι, promise, profess. <sup>20</sup> θεοσέβεια, ας, ἡ, piety, godliness. <sup>21</sup> ἡσυχία, ας, ἡ, stillness, silence. <sup>22</sup> μανθάνω, learn, ascertain. <sup>23</sup> ὑποταγή, ἡς, ἡ, subjection, obedience. <sup>24</sup> ἐπιτρέπω, permit, allow. <sup>25</sup> αὐθεντέω, govern, exercise authority. <sup>26</sup> πλάσσω, form, mold. <sup>27</sup> εἶτα, then, thereafter. <sup>28</sup> Εὐὰ, ας, ἡ, Eve. <sup>29</sup> ἀπατάω, deceive, lead into error. <sup>30</sup> παράβασις, εως, ἡ, going aside, transgression. <sup>31</sup> τεκνογονία, ας, ἡ, bearing of children, child bearing. <sup>32</sup> ἁγιασμός, οὐ, ὁ, consecration, holiness.

Πιστὸς ὁ λόγος· εἴ τις ἐπισκοπῆς<sup>1</sup> ὀρέγεται,<sup>2</sup> καλοῦ ἔργου ἐπιθυμεῖ.<sup>3</sup> Δεῖ οὖν τὸν **3**  
ἐπίσκοπον<sup>4</sup> ἀνεπίληπτον<sup>5</sup> εἶναι, μιᾶς γυναικὸς ἄνδρα, νηφάλειον,<sup>6</sup> σώφρονα,<sup>7</sup>  
κόσμιον,<sup>8</sup> φιλόξενον,<sup>9</sup> διδακτικόν·<sup>10</sup> μὴ πάροινον,<sup>11</sup> μὴ πλήκτην,<sup>12</sup> μὴ **3**  
αἰσχροκερδῆ,<sup>13</sup> ἀλλ' ἐπεικῆ,<sup>14</sup> ἄμαχον,<sup>15</sup> ἀφιλάργυρον·<sup>16</sup> τοῦ ἰδίου οἴκου καλῶς<sup>17</sup> **4**  
προϊστάμενον,<sup>18</sup> τέκνα ἔχοντα ἐν ὑποταγῇ<sup>19</sup> μετὰ πάσης σεμνότητος.<sup>20</sup> Εἰ δέ τις **5**  
τοῦ ἰδίου οἴκου προστῆναι<sup>18</sup> οὐκ οἶδεν, πῶς ἐκκλησίας θεοῦ ἐπιμελήσεται;<sup>21</sup> **6**  
Μὴ νεόφυτον,<sup>22</sup> ἵνα μὴ τυφωθείς<sup>23</sup> εἰς κρίμα<sup>24</sup> ἐμπέσῃ<sup>25</sup> τοῦ διαβόλου.<sup>26</sup> Δεῖ δὲ **7**  
αὐτὸν καὶ μαρτυρίαν<sup>27</sup> καλὴν ἔχειν ἀπὸ τῶν ἔξωθεν,<sup>28</sup> ἵνα μὴ εἰς ὀνειδισμόν<sup>29</sup>  
ἐμπέσῃ<sup>25</sup> καὶ παγίδα<sup>30</sup> τοῦ διαβόλου.<sup>26</sup> Διακόνους<sup>31</sup> ὡσαύτως<sup>32</sup> σεμονούς,<sup>33</sup> μὴ **8**  
δilogous,<sup>34</sup> μὴ οἶνω<sup>35</sup> πολλῶ προσέχοντας,<sup>36</sup> μὴ αἰσχροκερδεῖς,<sup>13</sup> ἔχοντας τὸ **9**  
μυστήριον<sup>37</sup> τῆς πίστεως ἐν καθαρᾷ<sup>38</sup> συνειδήσει.<sup>39</sup> Καὶ οὗτοι δὲ **10**

<sup>1</sup> ἐπισκοπή, ἥς, ἡ, visitation, overseeing. <sup>2</sup> ὀρέγω, stretch forth, long for. <sup>3</sup> ἐπιθυμέω, desire, long for. <sup>4</sup> ἐπίσκοπος, ου, ὁ, superintendent, overseer. <sup>5</sup> ἀνεπίληπτος, above reproach, irreproachable. <sup>6</sup> νηφάλειος, sober, temperate. <sup>7</sup> σώφρων, self-controlled, sensible. <sup>8</sup> κόσμιος, respectable, appropriate. <sup>9</sup> φιλόξενος, hospitable. <sup>10</sup> διδακτικός, able to teach, apt to teach. <sup>11</sup> πάροινος, ου, ὁ, addicted to wine, drunken. <sup>12</sup> πλήκτης, ου, ὁ, bully, contentious person. <sup>13</sup> αἰσχροκερδής, greedy of base gain, avaricious. <sup>14</sup> ἐπεικῆς, yielding, gentle. <sup>15</sup> ἄμαχος, uncontentious, peaceable. <sup>16</sup> ἀφιλάργυρος, free from the love of money. <sup>17</sup> καλῶς, rightly, well. <sup>18</sup> προϊστημι, rule. <sup>19</sup> ὑποταγή, ἥς, ἡ, subjection, obedience. <sup>20</sup> σεμνότης, ητος, ἡ, seriousness, dignity. <sup>21</sup> ἐπιμελέομαι, care for, take care of. <sup>22</sup> νεόφυτος, newly converted, newly-planted. <sup>23</sup> τυφώω, puff up, make haughty. <sup>24</sup> κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. <sup>25</sup> ἐμπίπτω, fall into, fall in. <sup>26</sup> διάβολος, ου, ὁ, slanderer, accuser. <sup>27</sup> μαρτυρία, ας, ἡ, testimony, witness. <sup>28</sup> ἔξωθεν, from without, outside (gen). <sup>29</sup> ὀνειδισμός, οὔ, ὁ, reproach, reviling. <sup>30</sup> παγίς, ίδος, ἡ, trap, snare. <sup>31</sup> διάκονος, ου, ὁ, minister, deacon. <sup>32</sup> ὡσαύτως, likewise. <sup>33</sup> σεμνός, honorable, dignified. <sup>34</sup> δίλογος, insincere, double-tongued. <sup>35</sup> οἶνος, ου, ὁ, wine. <sup>36</sup> προσέχω, take head of, attend to. <sup>37</sup> μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. <sup>38</sup> καθαρός, clean, pure. <sup>39</sup> συνειδήσις, εως, ἡ, conscience.

δοκιμαζέσθωσαν<sup>1</sup> πρῶτον, εἴτα<sup>2</sup> διακονείτωσαν,<sup>3</sup> ἀνέγκλητοι<sup>4</sup> ὄντες. Γυναῖκας<sup>5</sup> 11  
 ὡσαύτως<sup>5</sup> σεμνάς,<sup>6</sup> μὴ διαβόλους,<sup>7</sup> νηφαλέους,<sup>8</sup> πιστὰς ἐν πᾶσιν. Διάκονοι<sup>9</sup> 12  
 ἔστωσαν μιᾶς γυναικὸς ἄνδρες, τέκνων καλῶς<sup>10</sup> προΐστάμενοι<sup>11</sup> καὶ τῶν ιδίων  
 οἴκων. Οἱ γὰρ καλῶς<sup>10</sup> διακονήσαντες<sup>3</sup> βαθμὸν<sup>12</sup> ἑαυτοῖς καλὸν περιποιῶνται,<sup>13</sup> 13  
 καὶ πολλὴν παρρησίαν<sup>14</sup> ἐν πίστει τῇ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ.

Ταῦτά σοι γράφω, ἐλπίζων<sup>15</sup> ἔλθεῖν πρὸς σε τάχιον:<sup>16</sup> ἐὰν δὲ βραδύνω,<sup>17</sup> ἵνα εἰδῇς 14  
 πῶς δεῖ ἐν οἴκῳ θεοῦ ἀναστρέφεσθαι,<sup>18</sup> ἥτις ἐστὶν ἐκκλησία θεοῦ ζώντος,  
 στῦλος<sup>19</sup> καὶ ἐδραῖωμα<sup>20</sup> τῆς ἀληθείας. Καὶ ὁμολογουμένως<sup>21</sup> μέγα ἐστὶν τὸ τῆς 16  
 εὐσεβείας<sup>22</sup> μυστήριον:<sup>23</sup> θεὸς ἐφανερώθη<sup>24</sup> ἐν σαρκί, ἐδικαιώθη<sup>25</sup> ἐν πνεύματι,  
 ὥφθη ἀγγέλοις, ἐκηρύχθη ἐν ἔθνεσιν, ἐπιστεύθη ἐν κόσμῳ, ἀνελήφθη<sup>26</sup> ἐν δόξῃ.

<sup>1</sup>δοκιμάζω, prove, approve. <sup>2</sup>εἴτα, then, thereafter. <sup>3</sup>διακονέω, serve, minister. <sup>4</sup>ἀνέγκλητος, above reproach, blameless. <sup>5</sup>ὡσαύτως, likewise. <sup>6</sup>σεμνός, honorable, dignified. <sup>7</sup>διάβολος, ου, ό, slanderer, accuser. <sup>8</sup>νηφαλέος, sober, temperate. <sup>9</sup>διάκονος, ου, ό, minister, deacon. <sup>10</sup>καλῶς, rightly, well. <sup>11</sup>προΐστημι, rule. <sup>12</sup>βαθμός, ου, ό, step, grade. <sup>13</sup>περιποιέω, acquire, purchase. <sup>14</sup>παρρησία, ας, ή, boldness, confidence. <sup>15</sup>ἐλπίζω, hope, hope for. <sup>16</sup>τάχιον, more swiftly. <sup>17</sup>βραδύνω, hesitate, be slow. <sup>18</sup>ἀναστρέφω, return, live. <sup>19</sup>στῦλος, ου, ό, pillar. <sup>20</sup>ἐδραῖωμα, τος, τό, support, foundation. <sup>21</sup>ὁμολογουμένως, undeniably, beyond question. <sup>22</sup>εὐσέβεια, ας, ή, godliness, piety. <sup>23</sup>μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. <sup>24</sup>φανερόω, reveal, manifest. <sup>25</sup>δικαιόω, justify, pronounce righteous. <sup>26</sup>ἀναλαμβάνω, take up, raise.

Τὸ δὲ πνεῦμα ῥητῶς<sup>1</sup> λέγει, ὅτι ἐν ὑστέροις<sup>2</sup> καιροῖς ἀποστήσονται<sup>3</sup> τινες τῆς 4  
 πίστεως, προσέχοντες<sup>4</sup> πνεύμασιν πλάνοις<sup>5</sup> καὶ διδασκαλίαις<sup>6</sup> δαιμονίων, ἐν 2  
 ὑποκρίσει<sup>7</sup> ψευδολόγων,<sup>8</sup> κεκαυτηριασμένων<sup>9</sup> τὴν ἰδίαν συνείδησιν,<sup>10</sup> 3  
 κωλόντων<sup>11</sup> γαμεῖν,<sup>12</sup> ἀπέχεσθαι<sup>13</sup> βρωμάτων,<sup>14</sup> ἃ ὁ θεὸς ἔκτισεν<sup>15</sup> εἰς  
 μετάληψιν<sup>16</sup> μετὰ εὐχαριστίας<sup>17</sup> τοῖς πιστοῖς καὶ ἐπεγνωκόσιν<sup>18</sup> τὴν ἀλήθειαν. 4  
 Ὅτι πᾶν κτίσμα<sup>19</sup> θεοῦ καλόν, καὶ οὐδὲν ἀπόβλητον,<sup>20</sup> μετὰ εὐχαριστίας<sup>17</sup>  
 λαμβανόμενον: ἀγιάζεται<sup>21</sup> γὰρ διὰ λόγου θεοῦ καὶ ἐντεύξεως.<sup>22</sup> 5

Ταῦτα ὑποτιθέμενος<sup>23</sup> τοῖς ἀδελφοῖς καλὸς ἔση διάκονος<sup>24</sup> Ἰησοῦ χριστοῦ, 6  
 ἐντρεφόμενος<sup>25</sup> τοῖς λόγοις τῆς πίστεως, καὶ τῆς καλῆς διδασκαλίας<sup>6</sup> ἥ  
 παρηκολούθηκας.<sup>26</sup> Τοὺς δὲ βεβήλους<sup>27</sup> καὶ γραώδεις<sup>28</sup> μύθους<sup>29</sup> παραιτοῦ.<sup>30</sup> 7  
 Γύμναζε<sup>31</sup> δὲ σεαυτὸν<sup>32</sup> πρὸς εὐσέβειαν: <sup>33</sup> ἡ γὰρ σωματικὴ<sup>34</sup> γυμνασία<sup>35</sup> πρὸς 8

<sup>1</sup> ῥητῶς, expressly, explicitly. <sup>2</sup> ὕστερος, later, afterwards. <sup>3</sup> ἀφίστημι, withdraw, depart. <sup>4</sup> προσέχω, take head of, attend to. <sup>5</sup> πλάνος, deceiver, misleading. <sup>6</sup> διδασκαλία, ας, ἡ, teaching, doctrine. <sup>7</sup> ὑπόκρισις, εως, ἡ, hypocrisy. <sup>8</sup> ψευδολόγος, speaking falsely, lying. <sup>9</sup> καυτηριάζω, cauterize, sear. <sup>10</sup> συνείδησις, εως, ἡ, conscience. <sup>11</sup> κωλύω, forbid, hinder. <sup>12</sup> γαμέω, marry. <sup>13</sup> ἀπέχω, received, obtain. <sup>14</sup> βρῶμα, τος, τό, food, food of any kind. <sup>15</sup> κτίζω, create, form. <sup>16</sup> μετάληψις, εως, ἡ, participation, sharing in. <sup>17</sup> εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. <sup>18</sup> ἐπιγινώσκω, recognise, come to know. <sup>19</sup> κτίσμα, ος, τό, creature, created thing. <sup>20</sup> ἀπόβλητος, rejected, worthy to be cast away. <sup>21</sup> ἀγιάζω, make holy, consecrate. <sup>22</sup> ἐντεύξις, εως, ἡ, petition, request. <sup>23</sup> ὑποτίθημι, lay down, make known. <sup>24</sup> διάκονος, ου, ὁ, minister, deacon. <sup>25</sup> ἐντρέφω, nourish on, am educated in. <sup>26</sup> παρακολουθεῖν, follow closely, investigate. <sup>27</sup> βέβηλος, worldly, profane. <sup>28</sup> γραώδης, characteristic of an elderly woman. <sup>29</sup> μῦθος, ου, ὁ, fable, myth. <sup>30</sup> παραιτέομαι, make excuse, refuse. <sup>31</sup> γυμνάζω, train, undergo discipline. <sup>32</sup> σεαυτοῦ, yourself, of you. <sup>33</sup> εὐσέβεια, ας, ἡ, godliness, piety. <sup>34</sup> σωματικός, bodily, corporeal. <sup>35</sup> γυμνασία, ας, ἡ, training, discipline.



ὀλίγον<sup>1</sup> ἐστὶν ὠφέλιμος·<sup>2</sup> ἡ δὲ εὐσέβεια<sup>3</sup> πρὸς πάντα ὠφέλιμός<sup>2</sup> ἐστίν,  
 ἐπαγγελίαν ἔχουσα ζωῆς τῆς νῦν καὶ τῆς μελλούσης. Πιστὸς ὁ λόγος καὶ 9  
 πάσης ἀποδοχῆς<sup>4</sup> ἄξιος.<sup>5</sup> Εἰς τοῦτο γὰρ καὶ κοπιῶμεν<sup>6</sup> καὶ ὀνειδιζόμεθα,<sup>7</sup> ὅτι 10  
 ἠλπίκαμεν<sup>8</sup> ἐπὶ θεῷ ζῶντι, ὃς ἐστὶν σωτὴρ<sup>9</sup> πάντων ἀνθρώπων, μάλιστα<sup>10</sup>  
 πιστῶν. Παράγγελλε<sup>11</sup> ταῦτα καὶ δίδασκε. Μηδεὶς σου τῆς νεότητος<sup>12</sup> 11  
 καταφρονεῖτω,<sup>13</sup> ἀλλὰ τύπος<sup>14</sup> γίνου τῶν πιστῶν ἐν λόγῳ, ἐν ἀναστροφῇ,<sup>15</sup> ἐν  
 ἀγάπῃ, ἐν πνεύματι, ἐν πίστει, ἐν ἀγνείᾳ.<sup>16</sup> Ὡς ἔρχομαι, πρόσεχε<sup>17</sup> τῇ 13  
 ἀναγνώσει,<sup>18</sup> τῇ παρακλήσει,<sup>19</sup> τῇ διδασκαλίᾳ.<sup>20</sup> Μὴ ἀμέλει<sup>21</sup> τοῦ ἐν σοὶ 14  
 χαρίσματος,<sup>22</sup> ὃ ἐδόθη σοι διὰ προφητείας<sup>23</sup> μετὰ ἐπιθέσεως<sup>24</sup> τῶν χειρῶν τοῦ  
 πρεσβυτερίου.<sup>25</sup> Ταῦτα μελέτα,<sup>26</sup> ἐν τούτοις ἴσθι, ἵνα σου ἡ προκοπὴ<sup>27</sup> φανερά<sup>28</sup> 15  
 ᾗ ἐν πᾶσιν. Ἐπεχε<sup>29</sup> σεαυτῷ<sup>30</sup> καὶ τῇ διδασκαλίᾳ.<sup>20</sup> Ἐπίμενε<sup>31</sup> αὐτοῖς: τοῦτο γὰρ 16  
 ποιῶν καὶ σεαυτὸν<sup>30</sup> σώσεις καὶ τοὺς ἀκούοντάς σου.

<sup>1</sup> ὀλίγος, little, few. <sup>2</sup> ὠφέλιμος, useful, profitable. <sup>3</sup> εὐσέβεια, ας, ἡ, godliness, piety. <sup>4</sup> ἀποδοχή, ἡς, ἡ, acceptance, approval. <sup>5</sup> ἄξιος, worthy, deserving. <sup>6</sup> κοπιᾶω, toil, labor. <sup>7</sup> ὀνειδίζω, reproach, revile. <sup>8</sup> ἐλπίζω, hope, hope for. <sup>9</sup> σωτὴρ, ἦρος, ὁ, savior, deliverer. <sup>10</sup> μάλιστα, especially, most of all. <sup>11</sup> παραγγέλλω, order, command. <sup>12</sup> νεότης, ητος, ἡ, youth, youthfulness. <sup>13</sup> καταφρονέω, think little of, despise. <sup>14</sup> τύπος, ου, ὁ, mark, example. <sup>15</sup> ἀναστροφή, ἡς, ἡ, conduct, behavior. <sup>16</sup> ἀγνεία, ας, ἡ, purity, chastity. <sup>17</sup> προσέχω, take head of, attend to. <sup>18</sup> ἀνάγνωσις, εως, ἡ, reading. <sup>19</sup> παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation. <sup>20</sup> διδασκαλία, ας, ἡ, teaching, doctrine. <sup>21</sup> ἀμέλειω, neglect, be unconcerned. <sup>22</sup> χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. <sup>23</sup> προφητεία, ας, ἡ, prophecy. <sup>24</sup> ἐπίθεσις, εως, ἡ, laying on, assault. <sup>25</sup> πρεσβυτέριον, ου, τό, body of elders, assembly of elders. <sup>26</sup> μελετάω, take care, take pains with. <sup>27</sup> προκοπή, ἡς, ἡ, progress, advancement. <sup>28</sup> φανερός, manifest, apparent. <sup>29</sup> ἐπέχω, hold fast, hold toward. <sup>30</sup> σεαυτοῦ, yourself, of you. <sup>31</sup> ἐπιμένω, continue, remain.

Πρεσβυτέρῳ μὴ ἐπιπλήξῃς,<sup>1</sup> ἀλλὰ παρακάλει ὡς πατέρα: νεωτέρους,<sup>2</sup> ὡς **5**  
 ἀδελφούς: πρεσβυτέρας, ὡς μητέρας: νεωτέρας,<sup>2</sup> ὡς ἀδελφάς,<sup>3</sup> ἐν πάσῃ ἀγνείᾳ.<sup>4</sup> **2**  
 Χήρας<sup>5</sup> τίμα<sup>6</sup> τὰς ὄντως<sup>7</sup> χήρας.<sup>5</sup> Εἰ δέ τις χήρα<sup>5</sup> τέκνα ἢ ἐκγονα<sup>8</sup> ἔχει, **4**  
 μανθανέτωσαν<sup>9</sup> πρῶτον τὸν ἴδιον οἶκον εὐσεβεῖν,<sup>10</sup> καὶ ἀμοιβὰς<sup>11</sup> ἀποδιδόναι<sup>12</sup>  
 τοῖς προγόνοις:<sup>13</sup> τοῦτο γάρ ἐστιν ἀπόδεκτον<sup>14</sup> ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. Ἡ δὲ ὄντως<sup>7</sup> **5**  
 χήρα<sup>5</sup> καὶ μεμονωμένη<sup>15</sup> ἤλπικεν<sup>16</sup> ἐπὶ τὸν θεόν, καὶ προσμένει<sup>17</sup> ταῖς δεήσεσιν<sup>18</sup>  
 καὶ ταῖς προσευχαῖς<sup>19</sup> νυκτὸς καὶ ἡμέρας. Ἡ δὲ σπαταλῶσα,<sup>20</sup> ζῶσα τέθνηκεν.<sup>21</sup> **6**  
 Καὶ ταῦτα παράγγελλε,<sup>22</sup> ἵνα ἀνεπίληπτοι<sup>23</sup> ᾖσιν. Εἰ δέ τις τῶν ἰδίων καὶ **8**  
 μάλιστα<sup>24</sup> τῶν οἰκείων<sup>25</sup> οὐ προνοεῖ,<sup>26</sup> τὴν πίστιν ἡρνηται,<sup>27</sup> καὶ ἔστιν ἀπίστου<sup>28</sup>  
 χείρων.<sup>29</sup> Χήρα<sup>5</sup> καταλεγέσθω<sup>30</sup> μὴ ἔλαττον<sup>31</sup> ἐτῶν<sup>32</sup> ἐξήκοντα,<sup>33</sup> γεγονυῖα ἐνὸς **9**  
 ἀνδρὸς γυνή, ἐν ἔργοις καλοῖς μαρτυρουμένη, εἰ ἐτεκνοτρόφησεν,<sup>34</sup> εἰ **10**

<sup>1</sup> ἐπιπλήσσω, rebuke, reprove. <sup>2</sup> νέος, new, young. <sup>3</sup> ἀδελφή, ἥς, ἡ, sister. <sup>4</sup> ἀγνεία, ας, ἡ, purity, chastity. <sup>5</sup> χήρα, ας, ἡ, widow. <sup>6</sup> τιμάω, honor, value at a price. <sup>7</sup> ὄντως, really, indeed. <sup>8</sup> ἐκγονος, descendants, grandchildren. <sup>9</sup> μανθάνω, learn, ascertain. <sup>10</sup> εὐσεβέω, show piety or profound respect towards. <sup>11</sup> ἀμοιβή, ἥς, ἡ, return, recompense. <sup>12</sup> ἀποδίδωμι, give back, pay. <sup>13</sup> πρόγονος, ου, ὁ, parents, forefathers. <sup>14</sup> ἀπόδεκτος, acceptable, worthy to be received. <sup>15</sup> μονόω, leave alone. <sup>16</sup> ἐλπίζω, hope, hope for. <sup>17</sup> προσμένω, wait longer, remain. <sup>18</sup> δεήσις, εως, ἡ, entreaty, prayer. <sup>19</sup> προσευχή, ἥς, ἡ, prayer, place for prayer. <sup>20</sup> σπαταλάω, live extravagantly. <sup>21</sup> θνήσκω, die, am dying. <sup>22</sup> παραγγέλλω, order, command. <sup>23</sup> ἀνεπίληπτος, above reproach, irreproachable. <sup>24</sup> μάλιστα, especially, most of all. <sup>25</sup> οἰκεῖος, ου, ὁ, household, members of the household. <sup>26</sup> προνοέω, provide for, have regard for. <sup>27</sup> ἀρνέομαι, deny, repudiate. <sup>28</sup> ἄπιστος, unbelieving, faithless. <sup>29</sup> χείρων, worse. <sup>30</sup> καταλέγω, enroll, place on a list. <sup>31</sup> ἐλάσσων, lesser, less. <sup>32</sup> ἔτος, ους, τό, year. <sup>33</sup> ἐξήκοντα, sixty, 60. <sup>34</sup> τεκνοτροφέω, bring up children.

ἐξενοδόχησεν,<sup>1</sup> εἰ ἀγίων πόδας ἔνιψεν,<sup>2</sup> εἰ θλιβομένοις<sup>3</sup> ἐπήρκεσεν,<sup>4</sup> εἰ παντὶ  
 ἔργῳ ἀγαθῷ ἐπηκολούθησεν.<sup>5</sup> Νεωτέρας<sup>6</sup> δὲ χήρας<sup>7</sup> παραιτοῦ:<sup>8</sup> ὅταν γὰρ 11  
 κατασטרηνιάσωσιν<sup>9</sup> τοῦ χριστοῦ, γαμεῖν<sup>10</sup> θέλουσιν, ἔχουσαι κρίμα,<sup>11</sup> ὅτι τὴν 12  
 πρώτην πίστιν ἠθέτησαν.<sup>12</sup> Ἄμα<sup>13</sup> δὲ καὶ ἀργαί<sup>14</sup> μανθάνουσιν,<sup>15</sup> περιερχόμεναι<sup>16</sup> 13  
 τὰς οἰκίας, οὐ μόνον δὲ ἀργαί,<sup>14</sup> ἀλλὰ καὶ φλύαροι<sup>17</sup> καὶ περιέργοι,<sup>18</sup> λαλοῦσαι  
 τὰ μὴ δέοντα. Βούλομαι<sup>19</sup> οὖν νεωτέρας<sup>6</sup> γαμεῖν,<sup>10</sup> τεκνογονεῖν,<sup>20</sup> οἰκοδεσποτεῖν, 14  
 μηδεμίαν ἀφορμὴν<sup>22</sup> διδόναι τῷ ἀντικειμένῳ<sup>23</sup> λοιδορίας<sup>24</sup> χάριν.<sup>25</sup> Ἦδη γάρ 15  
 τινες ἐξετράπησαν<sup>26</sup> ὀπίσω<sup>27</sup> τοῦ Σατανᾶ.<sup>28</sup> Εἴ τις πιστὸς ἢ πιστὴ ἔχει χήρας,<sup>7</sup> 16  
 ἐπαρκείτω<sup>4</sup> αὐταῖς, καὶ μὴ βαρεῖσθω<sup>29</sup> ἡ ἐκκλησία, ἵνα ταῖς ὄντως<sup>30</sup> χήραις<sup>7</sup>  
 ἐπαρκέσῃ.<sup>4</sup>

<sup>1</sup> ξενοδοχέω, show hospitality, entertain strangers. <sup>2</sup> νίπτω, wash. <sup>3</sup> θλίβω, press, oppress. <sup>4</sup> ἐπαρκέω, help, aid. <sup>5</sup> ἐπακολουθέω, follow after, follow close after. <sup>6</sup> νέος, new, young. <sup>7</sup> χήρα, ας, ἡ, widow. <sup>8</sup> παραιτέομαι, make excuse, refuse. <sup>9</sup> κατασטרηνιάω, be governed by strong physical desire. <sup>10</sup> γαμέω, marry. <sup>11</sup> κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. <sup>12</sup> ἀθετέω, reject, annul. <sup>13</sup> ἄμα, at the same time. <sup>14</sup> ἀργός, inactive, idle. <sup>15</sup> μανθάνω, learn, ascertain. <sup>16</sup> περιέρχομαι, go about, go around. <sup>17</sup> φλύαρος, gossipy, talking foolishly. <sup>18</sup> περιέργος, ου, ό, meddlesome, belonging to magic. <sup>19</sup> βούλομαι, wish, will. <sup>20</sup> τεκνογονέω, bear or beget children, bear children. <sup>21</sup> οἰκοδεσποτέω, rule a household, keep house. <sup>22</sup> ἀφορμή, ἡς, ἡ, occasion, opportunity. <sup>23</sup> ἀντίκειμαι, lie opposite, i.e. oppose. <sup>24</sup> λοιδορία, ας, ἡ, abuse, reproach. <sup>25</sup> χάριν, in favor of, for the pleasure of. <sup>26</sup> ἐκτρέπω, turn aside, wander. <sup>27</sup> ὀπίσω, behind, after (gen). <sup>28</sup> Σατανᾶς, ᾱ, ό, Satan, adversary. <sup>29</sup> βαρέω, burden, weigh down. <sup>30</sup> ὄντως, really, indeed.

Οἱ καλῶς<sup>1</sup> προεστῶτες<sup>2</sup> πρεσβύτεροι διπλῆς<sup>3</sup> τιμῆς<sup>4</sup> ἀξιούσθωσαν,<sup>5</sup> μάλιστα<sup>6</sup> οἱ 17  
 κοπιῶντες<sup>7</sup> ἐν λόγῳ καὶ διδασκαλίᾳ.<sup>8</sup> Λέγει γὰρ ἡ γραφή, Βοῦν<sup>9</sup> ἄλοῶντα<sup>10</sup> οὐ 18  
 φιμώσεις·<sup>11</sup> καί, Ἄξιος<sup>12</sup> ὁ ἐργάτης<sup>13</sup> τοῦ μισθοῦ<sup>14</sup> αὐτοῦ. Κατὰ πρεσβυτέρου 19  
 κατηγορίαν<sup>15</sup> μὴ παραδέχου,<sup>16</sup> ἐκτὸς<sup>17</sup> εἰ μὴ ἐπὶ δύο ἢ τριῶν μαρτύρων.<sup>18</sup> Τοὺς 20  
 ἁμαρτάνοντας<sup>19</sup> ἐνώπιον πάντων ἔλεγγε,<sup>20</sup> ἵνα καὶ οἱ λοιποὶ φόβον<sup>21</sup> ἔχωσιν. 21  
 Διαμαρτύρομαι<sup>22</sup> ἐνώπιον τοῦ θεοῦ καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ καὶ τῶν  
 ἐκλεκτῶν<sup>23</sup> ἀγγέλων, ἵνα ταῦτα φυλάξῃς<sup>24</sup> χωρὶς<sup>25</sup> προκρίματος,<sup>26</sup> μηδὲν ποιῶν  
 κατὰ πρόσκλησιν.<sup>27</sup> Χείρας ταχέως<sup>28</sup> μηδενὶ ἐπιτίθει,<sup>29</sup> μηδὲ κοινώνει<sup>30</sup> 22  
 ἁμαρτίαις ἀλλοτρίαις·<sup>31</sup> σεαυτὸν<sup>32</sup> ἄγνόν<sup>33</sup> τήρει. Μηκέτι<sup>34</sup> ὑδροπότηι,<sup>35</sup> ἀλλ' 23  
 οἶνω<sup>36</sup> ὀλίγῳ<sup>37</sup> χρῶ,<sup>38</sup> διὰ τὸν στόμαχόν<sup>39</sup> σου καὶ τὰς πυκνάς<sup>40</sup> σου ἀσθενείας.<sup>41</sup> 24  
 Τινῶν ἀνθρώπων αἱ ἁμαρτίαι πρόδηλοί<sup>42</sup> εἰσιν, προάγουσαι<sup>43</sup> εἰς κρίσιν·<sup>44</sup> τιςὶν

<sup>1</sup>καλῶς, rightly, well. <sup>2</sup>προΐστημι, rule. <sup>3</sup>διπλοῦς, double, two-fold. <sup>4</sup>τιμή, ἥς, ἡ, honor, price. <sup>5</sup>ἀξιόω, consider worthy. <sup>6</sup>μάλιστα, especially, most of all. <sup>7</sup>κοπιάω, toil, labor. <sup>8</sup>διδασκαλία, ας, ἡ, teaching, doctrine. <sup>9</sup>βοῦς, ὁ, ox, cow. <sup>10</sup>ἀλοάω, thresh. <sup>11</sup>φιμόω, muzzle, silence. <sup>12</sup>ἄξιος, worthy, deserving. <sup>13</sup>ἐργάτης, ου, ὁ, workman, laborer. <sup>14</sup>μισθός, οὔ, ὁ, wages, reward. <sup>15</sup>κατηγορία, ας, ἡ, accusation, charge. <sup>16</sup>παραδέχομαι, receive, accept. <sup>17</sup>ἐκτός, aside from, besides. <sup>18</sup>μάρτυς, υρος, ὁ, witness. <sup>19</sup>ἁμαρτάνω, sin. <sup>20</sup>ἐλέγχω, convict, reprove. <sup>21</sup>φόβος, ου, ὁ, fear, terror. <sup>22</sup>διαμαρτύρομαι, testify solemnly. <sup>23</sup>ἐκλεκτός, chosen, elect. <sup>24</sup>φυλάσσω, guard, keep. <sup>25</sup>χωρίς, separate, apart from (gen). <sup>26</sup>πρόκριμα, τος, τό, prejudice, bias. <sup>27</sup>πρόσκλησις, εως, ἡ, partiality. <sup>28</sup>ταχέως, quickly, soon. <sup>29</sup>ἐπιτίθημι, lay upon, put. <sup>30</sup>κοινωνέω, have a share of, share. <sup>31</sup>ἀλλότριος, strange, foreign. <sup>32</sup>σεαυτοῦ, yourself, of you. <sup>33</sup>ἄγνός, pure, holy. <sup>34</sup>μηκέτι, no longer. <sup>35</sup>ὑδροποτέω, drink water, am a water drinker. <sup>36</sup>οἶνος, ου, ὁ, wine. <sup>37</sup>ὀλίγος, little, few. <sup>38</sup>χράομαι, use, make use of. <sup>39</sup>στόμαχος, ου, ὁ, stomach. <sup>40</sup>πυκνός, frequent, numerous. <sup>41</sup>ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. <sup>42</sup>πρόδηλος, clear, evident. <sup>43</sup>προάγω, lead forth, go before. <sup>44</sup>κρίσις, εως, ἡ, judgment, judging.

δὲ καὶ ἐπακολουθοῦσιν.<sup>1</sup> Ὡσαύτως<sup>2</sup> καὶ τὰ καλὰ ἔργα πρόδηλά<sup>3</sup> ἐστίν· καὶ τὰ 25

ἄλλως<sup>4</sup> ἔχοντα κρυβῆναι<sup>5</sup> οὐ δύνανται.

Ὅσοι εἰσὶν ὑπὸ ζυγόν<sup>6</sup> δοῦλοι, τοὺς ἰδίους δεσπότας<sup>7</sup> πάσης τιμῆς<sup>8</sup> ἀξίους<sup>9</sup> 6

ἡγείσθωσαν,<sup>10</sup> ἵνα μὴ τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ καὶ ἡ διδασκαλία<sup>11</sup> βλασφημηῇται.<sup>12</sup> Οἱ 2

δὲ πιστοὺς ἔχοντες δεσπότας<sup>7</sup> μὴ καταφρονεῖτωσαν,<sup>13</sup> ὅτι ἀδελφοί εἰσιν· ἀλλὰ

μᾶλλον δουλευέτωσαν,<sup>14</sup> ὅτι πιστοὶ εἰσιν καὶ ἀγαπητοὶ οἱ τῆς εὐεργεσίας<sup>15</sup>

ἀντιλαμβανόμενοι.<sup>16</sup> Ταῦτα δίδασκε καὶ παρακάλει.

Εἴ τις ἑτεροδιδασκαλεῖ,<sup>17</sup> καὶ μὴ προσέρχεται ὑγιαίνουσιν<sup>18</sup> λόγοις, τοῖς τοῦ 3

κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, καὶ τῇ κατ' εὐσέβειαν<sup>19</sup> διδασκαλίᾳ,<sup>11</sup> τετύφωται,<sup>20</sup> 4

μηδὲν ἐπιστάμενος,<sup>21</sup> ἀλλὰ νοσῶν<sup>22</sup> περὶ ζητήσεις<sup>23</sup> καὶ λογομαχίας,<sup>24</sup> ἐξ ὧν

γίνεται φθόνος,<sup>25</sup> ἔρις,<sup>26</sup> βλασφημίαι,<sup>27</sup> ὑπόνοιαι<sup>28</sup> πονηραί, διαπαρατριβαὶ 5

<sup>1</sup> ἐπακολουθεῖν, follow after, follow close after. <sup>2</sup> ὡσαύτως, likewise. <sup>3</sup> πρόδηλος, clear, evident. <sup>4</sup> ἄλλως, otherwise. <sup>5</sup> κρύπτω, conceal, hide. <sup>6</sup> ζυγός, οὐ, ὁ, yoke, heavy burden. <sup>7</sup> δεσπότης, ου, ὁ, master, lord. <sup>8</sup> τιμή, ἡς, ἡ, honor, price. <sup>9</sup> ἄξιος, worthy, deserving. <sup>10</sup> ἡγέομαι, lead, be chief. <sup>11</sup> διδασκαλία, ας, ἡ, teaching, doctrine. <sup>12</sup> βλασφημέω, revile, blaspheme. <sup>13</sup> καταφρονέω, think little of, despise. <sup>14</sup> δουλεύω, serve, am a slave. <sup>15</sup> εὐεργεσία, ας, ἡ, good deed, good action. <sup>16</sup> ἀντιλαμβάνομαι, help, take part in. <sup>17</sup> ἑτεροδιδασκαλέω, teach a different or divisive doctrine. <sup>18</sup> ὑγιαίνω, be in good health, am well. <sup>19</sup> εὐσέβεια, ας, ἡ, godliness, piety. <sup>20</sup> τυφώω, puff up, make haughty. <sup>21</sup> ἐπίσταμαι, understand, know. <sup>22</sup> νοσέω, be sick, have an unhealthy desire. <sup>23</sup> ζήτησις, εως, ἡ, debate, controversy. <sup>24</sup> λογομαχία, ας, ἡ, dispute about words. <sup>25</sup> φθόνος, ου, ὁ, envy, grudge. <sup>26</sup> ἔρις, ιδος, ἡ, strife, contention. <sup>27</sup> βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. <sup>28</sup> ὑπόνοια, ας, ἡ, suspicion, conjecture.

διεφθαρμένων<sup>1</sup> ἀνθρώπων τὸν νοῦν,<sup>2</sup> καὶ ἀπεστερημένων<sup>3</sup> τῆς ἀληθείας,  
 νομιζόντων<sup>4</sup> πορισμὸν<sup>5</sup> εἶναι τὴν εὐσέβειαν.<sup>6</sup> Ἀφίστασο<sup>7</sup> ἀπὸ τῶν τοιούτων. 6  
 Ἔστιν δὲ πορισμὸς<sup>5</sup> μέγας ἡ εὐσέβεια<sup>6</sup> μετὰ αὐταρκειάς·<sup>8</sup> οὐδὲν γὰρ 7  
 εἰσηνέγκαμεν<sup>9</sup> εἰς τὸν κόσμον, δηλόν<sup>10</sup> ὅτι οὐδὲ ἐξενεγκεῖν<sup>11</sup> τι δυνάμεθα· 8  
 ἔχοντες δὲ διατροφὰς<sup>12</sup> καὶ σκεπάσματα<sup>13</sup> τούτοις ἀρκεσθησόμεθα.<sup>14</sup> Οἱ δὲ 9  
 βουλόμενοι<sup>15</sup> πλουτεῖν<sup>16</sup> ἐμπίπτουσιν<sup>17</sup> εἰς πειρασμὸν<sup>18</sup> καὶ παγίδα<sup>19</sup> καὶ  
 ἐπιθυμίας<sup>20</sup> πολλὰς ἀνοήτους<sup>21</sup> καὶ βλαβεράς,<sup>22</sup> αἵτινες βυθίζουσιν<sup>23</sup> τοὺς  
 ἀνθρώπους εἰς ὄλεθρον<sup>24</sup> καὶ ἀπώλειαν.<sup>25</sup> Ῥίζα<sup>26</sup> γὰρ πάντων τῶν κακῶν ἐστὶν ἡ 10  
 φιλαργυρία·<sup>27</sup> ἧς τινὲς ὀρεγόμενοι<sup>28</sup> ἀπεπλανήθησαν<sup>29</sup> ἀπὸ τῆς πίστεως, καὶ  
 ἑαυτοὺς περιέπειραν<sup>30</sup> ὀδύναις<sup>31</sup> πολλαῖς.

<sup>1</sup> διαφθείρω, destroy utterly, spoil. <sup>2</sup> νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. <sup>3</sup> ἀποστερέω, defraud, deprive of. <sup>4</sup> νομίζω, suppose, think. <sup>5</sup> πορισμός, οὐ, ὁ, means of gain, source of gain. <sup>6</sup> εὐσέβεια, ας, ἡ, godliness, piety. <sup>7</sup> ἀφίστημι, withdraw, depart. <sup>8</sup> αὐτάρκεια, ας, ἡ, sufficiency, contentment. <sup>9</sup> εἰσφέρω, carry inward, bring in. <sup>10</sup> δηλός, clear, evident. <sup>11</sup> ἐκφέρω, carry out, bring forth. <sup>12</sup> διατροφή, ἡς, ἡ, food, nourishment. <sup>13</sup> σκέπασμα, τος, τό, covering, clothing. <sup>14</sup> ἀρκέω, assist, suffice. <sup>15</sup> βούλομαι, wish, will. <sup>16</sup> πλουτέω, be rich, become rich. <sup>17</sup> ἐμπίπτω, fall into, fall in. <sup>18</sup> πειρασμός, οὐ, ὁ, temptation, trial. <sup>19</sup> παγίς, ἰδος, ἡ, trap, snare. <sup>20</sup> ἐπιθυμία, ας, ἡ, desire, passion. <sup>21</sup> ἀνόητος, foolish, thoughtless. <sup>22</sup> βλαβερός, harmful, injurious. <sup>23</sup> βυθίζω, sink, plunge. <sup>24</sup> ὄλεθρος, ου, ὁ, destruction, death. <sup>25</sup> ἀπώλεια, ας, ἡ, destruction, ruin. <sup>26</sup> ῥίζα, ης, ἡ, root, that which grows from the root. <sup>27</sup> φιλαργυρία, ας, ἡ, love of money, avarice. <sup>28</sup> ὀρέγω, stretch forth, long for. <sup>29</sup> ἀποπλανάω, mislead, cause to wander astray. <sup>30</sup> περιπείρω, pierce through, impale. <sup>31</sup> ὀδύνη, ης, ἡ, pain, grief.

Σὺ δέ, ὦ<sup>1</sup> ἄνθρωπε τοῦ θεοῦ, ταῦτα φεῦγε·<sup>2</sup> δίωκε<sup>3</sup> δὲ δικαιοσύνην, εὐσέβειαν,<sup>4</sup> 11  
πίστιν, ἀγάπην, ὑπομονήν,<sup>5</sup> πραότητα.<sup>6</sup> Ἀγωνίζου<sup>7</sup> τὸν καλὸν ἀγῶνα<sup>8</sup> τῆς 12  
πίστεως, ἐπιλαβοῦ<sup>9</sup> τῆς αἰωνίου ζωῆς, εἰς ἣν ἐκλήθης, καὶ ὁμολόγησας<sup>10</sup> τὴν  
καλὴν ὁμολογίαν<sup>11</sup> ἐνώπιον πολλῶν μαρτύρων.<sup>12</sup> Παραγγέλλω<sup>13</sup> σοι ἐνώπιον 13  
τοῦ θεοῦ τοῦ ζωοποιούντος<sup>14</sup> τὰ πάντα, καὶ χριστοῦ Ἰησοῦ τοῦ μαρτυρήσαντος  
ἐπὶ Ποντίου<sup>15</sup> Πιλάτου τὴν καλὴν ὁμολογίαν,<sup>11</sup> τηρῆσαί σε τὴν ἐντολὴν 14  
ἄσπιλον,<sup>16</sup> ἀνεπίληπτον,<sup>17</sup> μέχρι<sup>18</sup> τῆς ἐπιφανείας<sup>19</sup> τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ  
χριστοῦ, ἣν καιροῖς ἰδίους δείξει<sup>20</sup> ὁ μακάριος καὶ μόνος δυνάστης,<sup>21</sup> ὁ βασιλεὺς 15  
τῶν βασιλευόντων,<sup>22</sup> καὶ κύριος τῶν κυριευόντων,<sup>23</sup> ὁ μόνος ἔχων ἀθανασίαν,<sup>24</sup> 16  
φῶς οἰκῶν<sup>25</sup> ἀπρόσιτον,<sup>26</sup> ὃν εἶδεν οὐδεὶς ἀνθρώπων, οὐδὲ ἰδεῖν δύναται· ᾧ τιμὴ<sup>27</sup>  
καὶ κράτος<sup>28</sup> αἰώνιον. Ἀμήν.

<sup>1</sup> ὦ, Oh! omega. <sup>2</sup> φεύγω, flee, escape. <sup>3</sup> διώκω, pursue, persecute. <sup>4</sup> εὐσέβεια, ας, ἡ, godliness, piety. <sup>5</sup> ὑπομονή, ἡς, ἡ, endurance, perseverance. <sup>6</sup> πραΰτης, mildness, gentleness. <sup>7</sup> ἀγωνίζομαι, contend, struggle. <sup>8</sup> ἀγών, ὠνος, ὁ, struggle, fight. <sup>9</sup> ἐπιλαμβάνομαι, take hold of, seize. <sup>10</sup> ὁμολογέω, confess, profess. <sup>11</sup> ὁμολογία, ας, ἡ, confession, profession. <sup>12</sup> μάρτυς, υρος, ὁ, witness. <sup>13</sup> παραγγέλλω, order, command. <sup>14</sup> ζωοποιέω, make alive, make to live. <sup>15</sup> Πόντιος, ου, ὁ, Pontius. <sup>16</sup> ἄσπιλος, spotless, unstained. <sup>17</sup> ἀνεπίληπτος, above reproach, irreproachable. <sup>18</sup> μέχρι, until, as far as (gen). <sup>19</sup> ἐπιφάνεια, ας, ἡ, appearance, appearing. <sup>20</sup> δείκνυμι, show, point out. <sup>21</sup> δυνάστης, ου, ὁ, ruler, sovereign. <sup>22</sup> βασιλεύω, reign, rule. <sup>23</sup> κυριεύω, be lord over, rule. <sup>24</sup> ἀθανασία, ας, ἡ, immortality. <sup>25</sup> οἰκέω, inhabit, dwell. <sup>26</sup> ἀπρόσιτος, unapproachable. <sup>27</sup> τιμή, ἡς, ἡ, honor, price. <sup>28</sup> κράτος, ους, τό, power, dominion.

Τοῖς πλουσίοις<sup>1</sup> ἐν τῷ νῦν αἰῶνι παράγγελλε,<sup>2</sup> μὴ ὑψηλοφρονεῖν,<sup>3</sup> μηδὲ<sup>17</sup>  
 ἡλπιέναι<sup>4</sup> ἐπὶ πλούτου<sup>5</sup> ἀδηλότῃ,<sup>6</sup> ἀλλ' ἐν τῷ θεῷ τῷ ζῶντι, τῷ παρέχοντι<sup>7</sup>  
 ἡμῖν πάντα πλουσίως<sup>8</sup> εἰς ἀπόλαυσιν:<sup>9</sup> ἀγαθοεργεῖν,<sup>10</sup> πλουτεῖν<sup>11</sup> ἐν ἔργοις<sup>18</sup>  
 καλοῖς, εὐμεταδότους<sup>12</sup> εἶναι, κοινωνικούς,<sup>13</sup> ἀποθησαυρίζοντας<sup>14</sup> ἑαυτοῖς<sup>19</sup>  
 θεμέλιον<sup>15</sup> καλὸν εἰς τὸ μέλλον, ἵνα ἐπιλάβωνται<sup>16</sup> τῆς αἰωνίου ζωῆς.

ᾠ<sup>17</sup> Τιμόθεε,<sup>18</sup> τὴν παραθήκην<sup>19</sup> φύλαξον,<sup>20</sup> ἐκτρεπόμενος<sup>21</sup> τὰς βεβήλους<sup>22</sup><sup>20</sup>  
 κενοφωνίας<sup>23</sup> καὶ ἀντιθέσεις<sup>24</sup> τῆς ψευδωνύμου<sup>25</sup> γνώσεως:<sup>26</sup> ἣν τινες<sup>21</sup>  
 ἐπαγγελλόμενοι<sup>27</sup> περὶ τὴν πίστιν ἡστόχησαν.<sup>28</sup>

<sup>1</sup> πλούσιος, rich. <sup>2</sup> παραγγέλλω, order, command. <sup>3</sup> ὑψηλοφρονέω, be proud, haughty. <sup>4</sup> ἐλπίζω, hope, hope for. <sup>5</sup> πλοῦτος, ου, ό, wealth, riches. <sup>6</sup> ἀδηλότης, ητος, ή, uncertainty. <sup>7</sup> παρέχω, offer, afford. <sup>8</sup> πλουσίως, richly, abundantly. <sup>9</sup> ἀπόλαυσις, εως, ή, enjoyment. <sup>10</sup> ἀγαθοεργέω, do good, perform good deeds. <sup>11</sup> πλουτέω, be rich, become rich. <sup>12</sup> εὐμετάδοτος, generous, willingly sharing. <sup>13</sup> κοινωνικός, liberal, generous. <sup>14</sup> ἀποθησαυρίζω, store up, lay up. <sup>15</sup> θεμέλιος, ου, ό, foundation. <sup>16</sup> ἐπιλαμβάνομαι, take hold of, seize. <sup>17</sup> ᾠ, Oh! omega. <sup>18</sup> Τιμόθεος, ου, ό, Timothy. <sup>19</sup> παραθήκη, ης, ή, deposit or trust. <sup>20</sup> φυλάσσω, guard, keep. <sup>21</sup> ἐκτρέπω, turn aside, wander. <sup>22</sup> βέβηλος, worldly, profane. <sup>23</sup> κενοφωνία, ας, ή, chatter, empty talk. <sup>24</sup> ἀντίθεσις, εως, ή, contradiction, opposition. <sup>25</sup> ψευδώνυμος, falsely called, so-called. <sup>26</sup> γνώσις, εως, ή, wisdom, knowledge. <sup>27</sup> ἐπαγγέλλομαι, promise, profess. <sup>28</sup> ἀστοχέω, miss the mark, go astray.



Byzantine NT

Ἡ χάρις μετὰ σοῦ. Ἀμήν.